

▶ **Respecto a la revisión gradual de las tarifas del agua** 水道料金の段階的改定について

Para garantizar un suministro de agua estable y proporcionarle agua segura y confiable durante los próximos años, la ciudad de Okinawa está trabajando para garantizar un sistema de suministro estable y, por lo tanto, se están realizando ajustes graduales a las tarifas del agua. Para minimizar la carga financiera repentina para los hogares, estos ajustes se están implementando de manera planificada. Tras el ajuste de tarifas realizado en el año fiscal 2025, el siguiente entrará en vigor a partir de las lecturas de los medidores en mayo de 2026.

**Pedimos disculpas por cualquier inconveniente que esto pueda causar y solicitamos su continua comprensión y cooperación**

Tenga en cuenta:

※ La tabla muestra un caso modelo. Los cargos reales variarán según su consumo de agua.

※ Los gastos de alcantarillado se facturan por separado.

Puede consultar la nueva tabla de precios y otros detalles escaneando el código QR.



Modelo Casos	Cantidad de Agua Usado	Actual Tasa	Revisado Tasa	Cantidad Aumentó
Vivienda de una persona	8m <sup>3</sup>	1.004	1.101	97
Dos personas	16m <sup>3</sup>	2.403	2.641	238
3-4 personas	20m <sup>3</sup>	3,103	3.411	308
5 personas	30m <sup>3</sup>	5.237	5.776	539

◆ **Comparación de tarifas de agua para contadores de 13 mm de diámetro (impuestos incluidos):**

\*La tarifa puede variar dependiendo de la cantidad de agua utilizada.

◆ **Comparación de tarifas de agua para contadores de 20 mm de diámetro (impuestos incluidos):**

\*La tarifa puede variar dependiendo de la cantidad de agua utilizada.

**Campaña de vacunación grupal contra la rabia** 狂犬病予防集合注射

Según la Ley de Prevención de la Rabia, todos los perros domésticos de 91 días o más deben registrarse legalmente una vez en su vida y recibir una vacuna antirrábica anual. La campaña de vacunación antirrábica grupal para el año fiscal 2026 se llevará a cabo los domingos desde finales de mayo hasta mediados de junio. Visite el sitio web oficial de la ciudad para obtener más detalles. ubicaciones, fechas y horas.

※ Esto se aplica a todos los dueños de perros que residen en la ciudad de

Okinawa (incluidos los titulares del SOFA).



**Okinawa Ciudad Biblioteca Noticias**

**Lecturas de libros y juegos de manos:** Los sábados 9, 16 y 23 de mayo a partir de las 15:00.

**Hora del cuento para bebés (de 9 y 10 meses) 24 de mayo (domingo) de 9:30 a 12:30**

Días de cierre: Consulte el sitio web de la biblioteca para ver su calendario comercial. (Cerrado los días marcados en Rojo ) Dirección: 2-28-1 Chuo, Ciudad de Okinawa BC KOZA (antiguo centro comercial Korinza) (1F) TEL: 098-929-4919 Sitio web: <https://www.city.okinawa.okinawa.jp/k064-001/kosodate/shakaikyouiku/library/lib/index.html>



¿Le gustaría recibir los boletines informativos por correo electrónico o postal? Encribanos a: [kokusai@city.okinawa.lg.jp](mailto:kokusai@city.okinawa.lg.jp)  
También puede visitarnos en la Municipalidad de la Ciudad de Okinawa, División de Cultura y Artes tradicionales (Bunka geino Ka).  
Dirección: 26-1 Nakasone. Ciudad de Okinawa. Tel : 098-929-0261  
Fax : 098.923-3495



**KOZA INTERNATIONAL PLAZA**  
DIRECCION : Chuo 4-1-3  
Tel: 098-989-9767 Móvil: 090-8401-4113  
Correo electrónico: [kipokinawa@gmail.com](mailto:kipokinawa@gmail.com)  
**Atención de consultas en inglés, español, portugués y chino**  
Lu. a Vie de 9 a 18 hs..Sáb: :10 a 17 hs.



※ Todos los servicios se prestan en japonés.

Noticias administrativas del la ciudad de Okinawa para residentes registrados

**Ciudad de Okinawa**  
**BOLETIN INFORMATIVO**

Mayo 2026 Vol.27



**Simulacro del Sistema Nacional de Alerta Temprana(J-Alert)**

El 3 de Junio (miércoles) alrededor de las 11 am., la Agencia de manejo de Incendios y Desastres realizará una prueba del Sistema J-Alert. El anuncio se transmitirá a través del conjunto de “ Altavoces de prevención de desastres inalámbrico “ en toda la Ciudad de Okinawa

**Anuncio/Timbre +**  
**“Esta es una Prueba de J-Alert”:**  
**“Kore wa J-arato no tesuto desu” (3 veces)**  
**“Somos de la División de Prevención de Desastres de la Municipalidad de la Ciudad de Okinawa”:**  
**“kochira wa bosai Okinawa shiyakusho desu “**

Este sistema J-Alert nos permite recibir información al instante sobre terremotos, tsunamis y otras emergencia vía satélite

**Contacto:** División de Prevención de Desastres (Bosai ka) Ext. 2349, 2047

**Interrupción temporaria de emisión de certificados en las tiendas de conveniencia**

Debido a trabajos de mantenimiento relacionados con la actualización del año fiscal, se suspenderá la emisión de certificados en las tiendas de conveniencia durante los siguientes periodos:

28 de mayo (jueves) – 29 de mayo (viernes), todo el día  
Certificados afectados: Todos los certificados

30 de mayo (sábado) – 31 de mayo (domingo), todo el día  
Certificados afectados: Certificados relacionados con impuestos

※ Las copias del certificado de residencia, certificados de registro familiar, anexos del registro familiar y certificados de registro de sello seguirán disponibles con normalidad.

Contacto: División de residentes ( Ext 3121)

**Programa de subsidio para la compra prótesis mamarias y pelucas en paciente oncológicos**

Para ayudar a los pacientes con cáncer a equilibrar el tratamiento y la participación en la vida social, se subsidia una parte del costo de la compra de dispositivos protésicos, como pelucas y prótesis mamarias, que compensan los cambios en la apariencia causados por el tratamiento del cáncer.

Condiciones de elegibilidad:

El solicitante debe tener domicilio en la ciudad de Okinawa en el momento de la solicitud.

El solicitante debe estar recibiendo o haber recibido tratamiento contra el cáncer y necesitar un dispositivo protésico para compensar los cambios en la apariencia debido a la pérdida de cabello o a una mastectomía.

El solicitante no debe estar recibiendo ninguna otra subvención para el dispositivo protésico solicitado.

El solicitante no debe haber recibido anteriormente una subvención del Programa de Apoyo al Cuidado de la Apariencia para Pacientes con Cáncer en la prefectura de Okinawa.

**Prótesis elegibles para la subvención**

1. Prótesis capilar (peluca): subvención hasta un máximo de 20,000 yenes por cada tipo.
2. Prótesis mamaria (lado izquierdo).
3. 3 Prótesis mamaria (lado derecho)

Cada tipo de prótesis puede ser subvencionado una sola vez por persona.

※ La convocatoria se cerrará una vez que se alcance el presupuesto previsto. Gracias por su comprensión.

**Período de solicitud:** varía según la fecha de compra. Por favor, verifique lo siguiente:

Compras realizadas hasta el 31 de marzo de 2026

Hasta 90 días a partir del día siguiente a la fecha de compra.

Compras realizadas a partir del 1 de abril de 2026

Del 1 de abril de 2026 al 26 de febrero de 2027

※ Sin embargo, para las prótesis compradas hasta finales de diciembre de 2026, la solicitud debe realizarse antes del 29 de enero de 2027.

**Consultas:** División de salud residencial, sección promoción de la

<b>Población total 141,516</b>	<b>Población extranjera</b>
<b>Población japonesa hombres: 67,157 Mujeres: 71,773</b>	<b>Hombres: 1,514 Mujeres: 1,072</b>

La División de Cultura y Artes Tradicionales de la Oficina de la Municipalidad de Okinawa selecciona extractos del boletín de relaciones públicas de la ciudad (Koho Okinawa) y los publica en inglés con la esperanza de servir mejor a nuestra comunidad de residentes que pueden tener dificultades para leer o entender japonés. Estos artículos son traducidos por el personal de la División de Cultura y Artes Tradicionales y se proporcionan únicamente como referencia. Los servicios administrativos se ofrecen únicamente en japonés (a menos que se indique lo contrario). Para recibir apoyo en inglés, por favor envíe un correo electrónico a: [kokusai@city.okinawa.lg.jp](mailto:kokusai@city.okinawa.lg.jp). También puede ver los números mensuales de los boletines y otra información sobre la vida en la Ciudad de Okinawa haciendo clic en el enlace ENGLISH en el sitio web de la Ciudad de Okinawa: <http://www.city.okinawa.okinawa.jp>.

# Administrativo Anuncios

## ► Tenga en cuenta:

**Puede** es el período de pago del Impuesto sobre Vehículos Ligeros.

Si utiliza transferencias bancarias automáticas, los pagos se retirarán el 1 de junio (lunes).



### SISTEMA DE EXENCIÓN DE PAGO DE IMPUESTO DE VEHICULOS LIGEROS

Las personas que posean un certificado de discapacidad pueden solicitar la exención del impuesto sobre vehículos ligeros.

Personas elegibles:

- 1,Personas que posean alguno de los siguientes certificados: certificado de discapacidad física, certificado de discapacidad intelectual, certificado de salud y bienestar para personas con discapacidad mental, o certificado de veterano de guerra con discapacidad.
- 2,Personas que viven en el mismo hogar que el titular del certificado.
- 3,Personas que, aunque no vivan en el mismo hogar, comparten los gastos de vida※.
- 4,Personas que cuidan de manera permanente a una persona con discapacidad que vive sola

※ En caso de que el titular del certificado y el conductor pertenezcan a diferentes hogares:

Solo serán elegibles si pueden presentar un "certificado de convivencia económica" o un "certificado de cuidado permanente" emitido por la División de Bienestar

Método de solicitud: Presente los siguientes documentos en la División de Impuestos Municipales: ①Certificado válido al 1 de abril de 2026 (certificado de discapacidad física, intelectual, mental o de veterano con discapacidad)②Certificado de inspección del vehículo③Licencia de conducir de la persona que conducirá

④Aviso de pago de impuestos⑤Documento de identidad del solicitante (licencia de conducir, etc.)

Fecha límite de solicitud: Hasta el 1 de junio (lunes)del 2026

※ No se aceptarán solicitudes después de la fecha límite.

Consultas: División de impuestos residenciales (Ext. 3256-3258)

### SISTEMA DE PENSIÓN POR DISCAPACIDAD

La pensión por discapacidad es una pensión que pueden recibir tanto las personas en edad laboral como otras, cuando debido a una enfermedad o lesión su vida diaria o su capacidad para trabajar se ve limitada.

Existen dos tipos de pensión por discapacidad: la "pensión básica por discapacidad" y la "pensión contributiva por discapacidad".

Si en el momento de la primera consulta médica por la enfermedad o lesión la persona estaba afiliada al sistema de pensión nacional, podrá solicitar la pensión básica por discapacidad. Si estaba afiliada al sistema de pensión de los trabajadores, podrá solicitar la pensión contributiva por discapacidad.

#### Requisitos para recibir la prestación:

Se deben cumplir los tres requisitos siguientes (① a ③):

- ① La fecha de la primera consulta médica de la enfermedad o lesión que causó la discapacidad debe haber ocurrido mientras la persona estaba afiliada a un sistema de pensiones. También se incluyen los casos en que la primera consulta ocurrió antes de los 20 años o durante el periodo sin afiliación entre los 60 y 65 años para residentes en Japón.
- ② Haber cumplido con los requisitos de pago de las primas del seguro hasta el día anterior a la fecha de la primera consulta médica.
- ③ Encontrarse en un estado de discapacidad determinado según los criterios establecidos.

Oficinas de atención: Pensión básica por discapacidad: Oficina de Pensiones Koza o Sección de Pensiones Nacionales de la municipalidad (Shimin-ka)

Pensión contributiva por discapacidad: Oficina de Pensiones Koza

※ La Oficina de Pensiones de Koza requiere reserva previa por teléfono antes de acudir.

※ Sección de Pensiones Nacionales (Municipalidad):

Horario de atención: 8:30-11:00 / 13:00-16:15

※ La consulta puede requerir tiempo, por lo que se recomienda acudir con suficiente margen de tiempo.

Oficina de Pensiones de Koza ☎ 098-933-2267

Sección de Pensiones Nacionales (ext 2133 -2134)

## NUEVO PROGRAMA DE RADIO FM KOZA!

A partir de Mayo, todos los viernes a las 10:30 am los presidentes de los centros vecinales (kominkan) conducirán un programa de Radio en FM Koza. Transmisión en vivo y en directo!

También se podrá escuchar el programa en Twtcasting y Youtube

Los presidentes de las 37 asociaciones vecinales de la ciudad de Okinawa compartirán información local.

*Unirse a una asociación de vecinos es el primer paso para construir un entorno seguro y protegido. Para unirse a una asociación vecinal, póngase en contacto con la asociación de su localidad!*



Todos los servicios se prestan ÚNICAMENTE en JAPONÉS(a menos que se indique lo contrario). Para

## ► Vacunación contra la culebrilla (herpes zóster) 带状疱疹ワクチン予防接種

Si desea recibir la vacunación rutinaria contra el herpes zóster para el año fiscal 2026, comuníquese con la Sección de Salud y consulta infantil para solicitar un cuestionario previo a la vacunación.

Elegibilidad: ①Personas con domicilio registrado en la ciudad de Okinawa a la fecha de vacunación ②Personas que cumplirán 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95 o 100 años durante el período Año fiscal 2026 ( 1 de abril de 2026 - 31 de marzo de 2027).

③Personas de entre 60 y 65 años que tengan su sistema inmunológico debilitado debido al Virus De Inmunodeficiencia Humana ( HIV)

※ En Abril se envió una tarjeta postal de notificación a las personas que cumplían los requisitos del punto 1. Las personas que cumplían los requisitos del punto 2 deben ponerse en contacto con la Sección de Prevención.

Periodo de vacunación: del 1 de abril de 2026 al 31 de marzo de 2027.

Coste de bolsillo: Vacuna viva: 3000 yenes.

(Número de dosis: 1 dosis)

Vacuna recombinante: 9.000 yenes x 2 dosis

(Número de dosis: 2 dosis)

※No se cobra nada a quienes reciben asistencia pública. (Se requiere comprobante de elegibilidad). Centros de vacunación: Instituciones médicas designadas (Se requiere reservac previa).

●Para más detalles, visite el sitio web oficial de la ciudad. Instalaciones médicas en la ciudad (a finales de marzo de 2026)

※Para obtener información sobre el distrito de Chubu, consulte el sitio web oficial de la ciudad.

〈Vacunas vivas y recombinantes〉

Clínica Aisei, Clínica Adachi, Clínica Awase Daiichi, Clínica Ortopédica Isa, Clínica Urológica Ohyama, Clínica Okinawa Anshin, Clínica Kakazu, Clínica Dermatológica Kuwae, Clínica de Medicina Interna y Riñón Shiohira, Hospital Shiohira, Hospital Shonan, Clínica de Atención Primaria Takara, Clínica Sophia, Clínica Chibana, Hospital Chubu Kyodo, Clínica Nakasone, Nueva Clínica Nakamine, Clínica Noborikawa, Clínica de Medicina Interna Hata, Clínica de Medicina Interna Higa, Clínica Urológica Machida, Gastrointes Matsumoto-

Clínica de Medicina Interna y Ortopedia, Clínica de Dermatología Misato, Clínica Momoyama, Clínica de Hierbas Yan, Clínica de Estilo de Vida Lokahi (solo pacientes ambulatorios)

〈Solo vacunas vivas〉

Clínica Nakamura Naika Onaka

〈Solo vacunas recombinantes〉

Hospital del Centro de Rehabilitación de Okinawa, Clínica de Medicina Interna Kishimoto, Clínica Tobu, Clínica de Medicina Interna Neuropática Noborikawa, Clínica Funakoshi

## ► Opción de estancia nocturna para el programa de atención posparto de la ciudad de Okinawa.

産後ケア事業宿泊型利用

Bajo el Programa de Atención Posparto de la Ciudad de Okinawa, una sola solicitud le permite utilizar una combinación de los siguientes servicios:

Opciones de "Pernoctación 宿泊型", "Guardería 通所型" y "Visita a domicilio訪問型" hasta cinco veces. Sin embargo, para aquellos que solicitaron el programa a partir de abril de 2026, la opción de pernoctación se limita a "hasta dos veces por persona, en principio".

Al utilizar el Programa de Atención Posparto, confirme con el centro el número de sesiones disponibles para el tipo de servicio seleccionado, el número total de sesiones y el costo que deberá abonar de su bolsillo antes de realizar una reserva o utilizar el servicio.

1. Las matronas y las enfermeras solo hablan japonés.
2. Asegúrese de contratar un intérprete disponible las 24 horas para la comunicación entre japonés, inglés y su idioma nativo.
3. Este servicio se presta de acuerdo con las costumbres y normas culturales japonesas. Tenga en cuenta que todas las matronas son japonesas.
4. Este servicio NO está disponible para los titulares de estatus SOFA.

servicios postales y de correo electrónico, o para cualquier consulta en INGLÉS, envíe un correo elec a: [kokusai@city.okinawa.lg.jp](mailto:kokusai@city.okinawa.lg.jp)



